

ESTIBALZ



DICIEMBRE

1946

“ESTIBALIZ”

REVISTA MARIANO - LITURGICA

Organo del Santuario, de la Cofradía, de la Visita Domi-
ciliaria, de los Recorridos y de todas las instituciones
de Santa María de Estibaliz, Patrona de Alava.

Se publica todos los meses, dirigida por los PP. Benedictinos
del Monasterio de Estibaliz, con censura eclesiástica

Suscripción, al año, 10 pesetas.—Número suelto, 1 peseta.

Los suscriptores anteriores al 1.º de enero de 1946 pueden, si así les parece
antes que darse de baja, seguir pagando 7 pesetas anuales, aunque se les invita a
pagar también 10 pesetas.

INDICACIONES

1.ª La Dirección y Administración de la Revista “ESTIBALIZ” radican
en el Santuario de Estibaliz (Alava). Teléfono, 1149.

2.ª Cuando el pago de la suscripción se haga por Giro Postal, debe
hacerse a nombre del Administrador de “ESTIBALIZ”, por Vitoria, Santuario
de Estibaliz (Alava).

3.ª Avisese oportunamente de todo cambio de domicilio o de cualquier
anormalidad en la recepción de la Revista.

SUMARIO

ACTUALIDAD

Divino aguinaldo, por Lázaro Seco, O. S. B.

VIDA CRISTIANA

Lecciones de Belén (Soneto), por Benito Tapia, O. S. B.

SAGRADA LITURGIA

El Lenguaje de los Nacimientos, por Albino Ortega, O. S. B.

NOTAS ALAVESAS

Vaya Villancicos (Memorias), por Patricio Elósegui, Pbro.

RELATOS EJEMPLARES

Octavio quería un ángel (Cuento de Navidad), por José Madinabeitia, Pbro.

CRONICA DE ESTIBALIZ

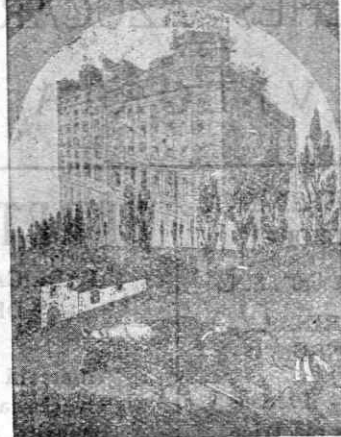
INDICE GENERAL DEL AÑO 1946 DE «ESTIBALIZ», Tomo IV.

GRABADOS:

Motivos y alegorías de Navidad.

Con la aprobación y bendición
del Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Carmelo Ballester, Obispo de Vitoria

CAJA de AHORROS
y MONTE de PIEDAD
de la CIUDAD de VITORIA



¡LABRADOR.....!

Te esfuerzas en trabajar y en economizar para asegurarte una vejez
tranquila y para asegurar el porvenir de tus hijos

SI DESEAS DAR LA MAXIMA SEGURIDAD Y LAS
MAXIMAS GARANTIAS A TUS ECONOMIAS

DEPOSITALAS EN LA

**Caja de Ahorros y Monte de Piedad
de la Ciudad de Vitoria**

PORQUE SU PRINCIPAL OBRA SOCIAL ES INCREMENTAR SUS RESERVAS para que unidas a la garantía que te ofrecen la prudencia de todas sus operaciones, la solidez de sus inversiones, el respaldo del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria y la protección del Estado

TU ESFUERZO, CONVERTIDO EN AHORRO DEPOSITADO EN LA CAJA DE AHORROS DE LA CIUDAD DE VITORIA SEA, COMO LO ES, EL DE MAYOR SEGURIDAD

CHOCOLATES EZQUERRA

ESTUCHES AZUCAREROS

VITORIA

LA ELECTRICA HARINERA
SAN PEDRO DE LECEA

T. Madinabeitia, Gorospe y Cp.^a, S. L.

FABRICA DE HARINAS
SISTEMA "ROBINSON"

Harinas - Salvados - Piensos
Suministro de energía eléctrica

Estación de ARAYA (Alava)

URRETAVIZCAYA

FABRICA Y ALMACENES
DE MUEBLES

Ahorrrará dinero comprando
en esta casa los muebles que
necesite :-: Gran surtido

Postas 43 y 46. VITORIA

COLEGIO DE SANTA MARIA

Fundado en 1898

(MARIANISTAS)
LEGALMENTE RECONOCIDO

Forjador, durante más de medio siglo, de varias
generaciones de españoles hidalgos, de inteligentes,
directivos y de cristianos recios

Enseñanza Primaria y Media :-: Internado

CASTILLA, NUM. 6 TELEFONO, 1835
VITORIA

FERRETERIA RETANA

«LA LLAVE ALAVESA»

Independencia, número 20

Teléfono, 1931

VITORIA

<p>MARIN Y GOICOLEA Altares :-: Imágenes Fray Zacarías Martínez, 1 Telf. 1969 VITORIA</p>	<p>RESTAURANTE MESON NACIONAL Dato, 35. Teléfono 2111. VITORIA</p>
<p>SANTIAGO FERNANDEZ Materiales de construcción Arana, 8 y 10 (Villa S. José) Teléfono 1894 VITORIA</p>	<p>Sastrería Lafuente Hermanos Especialidad en trajes, gabanes y gabardinas para caballeros Camisería y trajes de señora SALVATIERRA (Alava)</p>
<p>JORGE FERNANDEZ y Cia Materiales de construcción Fábrica de Mosaicos Oficinas y Talleres: Triana, 7 Telf. 1832 VITORIA</p>	<p>ISAAC MUGICA Explotaciones forestales.—Almacén de vinos.—Agencia del Banco Vizcaya P. del Rey, 2. Teléfono 4. SALVATIERRA (Alava)</p>
<p>EUSEBIO ARBULO Material eléctrico.—Aparatos de alta calidad.—Cocinas y calefacciones Florida, 28. Teléfono 1472. VITORIA</p>	<p>ARANGUIZ S. A. Fundición - Maquinaria - Construcciones metálicas - Material ferroviario B.º Tomás de Zumárraga, 14 y 16 Teléfono 1341. VITORIA</p>
<p>Hornero-Panadera BEIZTEGUI, S. A. P. de Villarreal, 10-14. Teléf. 1729. VITORIA</p>	<p>VICTOR ECHEVARRIA Despacho de carnes Dato, 19. Teléfono 1236. VITORIA</p>
<p>LIBRERIA LINACERO Obras litúrgicas.—Encargos de libros nacionales y extranjeros Apartado, 41. Teléfono 1846. VITORIA</p>	<p>CASA "PACO" Tejidos :-: Calzados Siempre novedades Virgen Blanca, 4. Teléfono 1851. VITORIA</p>
<p>Espumosos "LA FAVORITA" Gaseosas :-: Hielo Rioja, 22. Teléfono 1525. VITORIA</p>	<p>Pescados MATILDE Correría, 31. Teléfono 1235. VITORIA</p>
<p>CARPINTERIA MECANICA Vda. de Francisco Madinaveitia Abrevadero, 2. Teléfono 1651. VITORIA</p>	<p>ZAPATERIAS "EL RAPIDO" Venta y arreglo de calzado de todas clases.—Calzado a la medida S. Prudencio, 33 y P. del Rey, 8. Teléfono 1086 VITORIA</p>



BANCO DE VITORIA

Entidad bancaria la más antigua de
la Provincia de Alava

Realiza toda clase de operaciones de
BANCA Y BOLSA

CAJA DE AHORROS

Huchas de ahorro para niños.

DEPARTAMENTOS DE CAJAS FUERTES DE ALQUILER

Telegramas: BANCO VITORIA.--Vitoria

Teléfonos: Dirección 1223. Oficinas 1808

SUCURSALES

MIRANDA DE EBRO (Burgos) y SALVATIERRA (Alava)

ESTIBALIZ

REVISTA MARIANO - LITÚRGICA

AÑO V

❧

Diciembre 1946

❧

Número 60

Divino aguinaldo



TRA vez —son ya mil novecientos cuarenta y seis años—, las alegrías de la Navidad de nuestro Señor Jesucristo se van a esparcir por el mundo. Es decir, que, con la gracia de Dios, nos va a ser dado no solamente conmemorar sino, lo que es lo principal, participar, viviéndolo, de las gracias inenarrables que nos trajo a los hombres la venida al mundo de Jesucristo, cuando se dignó habitar entre ellos hecho débil carne en la pequeñez de un Niño enfajado en humildísimos pañales.

Todo los pueblos, todas las razas abrigaban un común y ardiente deseo: la esperanza de que sus penas iban a ser redimidas. El "Deseado de las naciones" tenía que aparecer, porque, de lo contrario, la humanidad quedaría siempre sujeta al dogal tiránico que oprimía su cuello.

Y el "Salvador, el "Deseado de las naciones", el Redentor... vino al mundo en esta noche bendita, Nochebuena por antonomasia, cuando en medio de su densa oscuridad brillaron los destellos de una nueva e insoñada felicidad.

Reposan los rebaños, duermen los pastores relevándose en sus turnos de vela, callan los mastines, centellean las estrellas, susurran blandamente los vientos... De repente, rásganse los cielos y aparece un Angel del Señor anunciando en la majada, ya puesta en conmoción, una buena nueva, el primer "Evangelio", "la noticia alegre" —que eso quiere decir esa palabra griega—: "*Os ha nacido hoy un Salvador, que es el Cristo Señor, en la ciudad de David. Y esto os servirá de señal: hallaréis un Niño envuelto en pañales y recostado en un pesebre*".

Los pastores corren hacia la cueva afortunada de Belén para ver el prodigio, mientras coros de la milicia angelica cantan alborozados: "¡GLORIA A DIOS EN LAS ALTURAS Y SOBRE LA TIERRA, PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD!".

¿No se encierra en estas palabras el comienzo más vibrante, más sonoro, más consolador del "Himno de la Redención"? ¿No se nos anuncian por ellas los dones que nos trae del cielo nuestro Jesús? ¿No nos cercioran del "divino aguinaldo" de Navidad: la GLORIA y la PAZ?"

En efecto, esos dones, ese aguinaldo que nos trae el Salvador, son: la GLORIA para Dios, que habita en las alturas, y la PAZ para los hombres de buena voluntad, que moran en la tierra.



La GLORIA de Dios, o sea: la glorificación racional de Dios hecha por el hombre, expresada con palabras o con actos de virtud en servicio suyo. Esta glorificación que, hecha por el hombre, bien pobre tenía que ser, adquiere desde hoy un valor infinito hecha al Altísimo por mediación del Niño de Belén y en unión mística con él.

Luego, la PAZ para los hombres, o sea: el don más valioso que al hombre se puede desear, ya que es nada menos que "el goce de todos los bienes que el Mesías debía traer a la tierra".

Esto hizo Dios, nuestro Redentor. Y, sin embargo, ¿cómo ha correspondido el hombre? Veamos.

El hombre, siempre ambicioso, mal reprimidas sus pasiones, con el germen de la inordinación ante la majestad de Dios no quiere escuchar la lección del amante vagido del Niño-Dios que sale de la pobreza del Portal de Belén. El Dios-hombre, nos invitó a dar a Dios la gloria que le es debida, junto con el goce de una paz sin límites. Y, no obstante, tienen los hombres tan entenebrecidos los ojos, tan de roca el corazón, tan corrompidos sus amores, que voluntariamente se apartan del sendero que a Belén conduce, vuelven las espaldas a la Cueva misteriosa y... se lanzan —¡vano esfuerzo!— a la conquista de una supuesta felicidad, por tortuosos atajos.

Meditemos: ¡Pobre humanidad! ¡Cómo se agita, cómo sufre, cómo llora, cómo mancha con su sangre los caminos de la vida, quemados de pólvora y explosiones atómicas!... ¡Por qué? Por que se apartó del camino del Evangelio —la "noticia alegre de Navidad"—; porque rechazó la PAZ, porque negó a Dios su GLORIA —divino aguinaldo de Navidad—. He ahí la razón de todos los males que han afligido, y afligen las carnes de la pobre humanidad. He ahí, también —¡sí, también!— por qué la humanidad siente sobre su vida la garra del hambre...

Por fortuna, no todos los hijos de Adán queremos desoír esa voz que sale de los labios callados del Niño de Belén. Aun se despliegan los labios de los humildes para cantar, jubilosos, su venida salvadora a este mundo, con la paz en el corazón. Aun quedan sabios de verdad, reyes de las ciencias, señores de su espíritu, que, como los Magos, se postran a sus pies para ofrendarle la mirra de sus dolores y sacrificios, el incienso de sus adoraciones y el oro de su amor inquebrantable. ¡Aun queda fe!

Aprovechemos esta fecha de Navidad que, otra vez, nos otorga el Señor, para seguir caminando por la senda que nos señalan los Angeles en esta Nochebuena, Noche bendita, Noche santa...

Lázaro Seco, O. S. B.

VIDA CRISTIANA



Lecciones de Belén

BUSCABAS un calor donde nacer...
 (Los fríos invadían todo hogar);
 no te deja el orgullo aposentar...
 Sin nacer... ¡ya empezaste a padecer!

DESDE entonces me hiciste comprender
 que escoges para Tí pobre lugar
 y que nunca consientes habitar
 donde habita el orgullo y el placer.

— **¡V**EN y templa los fríos de pasión
 que, sin Tí, siento en mí!
 ¡Ven, caldea mi helado corazón!...
 ¡Que palpite por Tí!

—Yo desciendo, hijo mío, a tu aflicción,
 como al portal aquel en que nací.

Benito Tapia, O. S. B.

SAGRADA LITURGIA

El lenguaje de los Nacimientos



¡NAVIDAD! Tiempo de alegría, de júbilo santo, de recuerdos íntimos y familiares, tiempo de festejar la fecha más memorable que han conocido los siglos. Por esto en todos los tiempos y en todos los países del mundo se han sobrepujado los hombres en inventar modos y maneras, cada vez más extraordinarios, para celebrar dignamente esa fecha dichosa.

Pues dejando a un lado esos hermosos villancicos, y esos brillantes árboles de Navidad, y el Bollo de Reyes, y otras mil típicas invenciones, vamos a ocuparnos solamente de los alegres *Nacimientos* o *Belenes*, con que el pueblo cristiano quiere hacer plástica y dar viva realidad a la escena más divinamente humana que acaciera hace veinte siglos.

Porque hay que darse cuenta que, aparte de las ceremonias litúrgicas, la piedad cristiana se traduce hoy en día, sobre todo, en los Nacimientos o Belenes que se forman y engalanan, no sólo las iglesias de Conventos y Colegios religiosos, sino hasta en las casas particulares y los comercios de nuestras pequeñas y grandes ciudades.

El origen de los Nacimientos parece que se remonta a la Edad Media. Y así sabemos que San Francisco de Asís hizo un Nacimiento el año de 1223, tres años antes de su muerte, con autorización del Papa, y en el que aparecía el Niño Dios acompañado del asno y del buey. Los dramas litúrgicos de la Edad Media fueron los que hicieron nacer esta hermosa idea.

Con todo, ya en el s. VIII, la basílica Vaticana poseía un *praesepe Sanctae Mariae*. Gregorio IV, en el año 824, erigió asimismo un pesebre o Belén en la Basílica de Santa María de Transtevere; pero el más célebre y el más antiguo es el de Santa María la Mayor, que data del siglo VI y en el que se conservan las reliquias venerandas del verdadero pesebre de Belén.

Los Nacimientos más hermosos se ven en Roma y en la parte del Tirol. En Roma es notable el de la iglesia de "Ara Coeli", que posee el célebre *Bambino*, suntuosa y preciosa imagen del Niño Dios.

En la iglesia de "Ara Coeli" mencionada, durante la octava de Navidad,

los niños romanos van desfilando ante el Belén echando sus discursitos al "Jesu Bambino", y hasta las niñas, que sin duda no saben aquello de: "las mujeres en la iglesia deben callar", suben al púlpito a declamar sus peroratas, y, según referencias de algún testigo de vista, no son ciertamente las más cobardes.

La fe cristiana se complace en contemplar con sus propios ojos, a lo menos en imagen, al Niño Dios y a su Madre acompañada de su virginal esposo San José. Y esto nada más a propósito para mantener y calentar la piedad del pueblo fiel.

De Santa Teresa de Jesús se cuenta que en estos días memorables solía reunir a sus monjitas junto al pobre y sencillo Belén que ellas mismas con cariño habían levantado; y en una de las veces, al oír cantar a dos de sus monjas de San José, aquel villancico que empieza:

"Véante mis ojos, dulce Jesús bueno, véante mis ojos, muérame yo luego". quedó tan extasiada, que durante varias horas no pudo volver de su arrobamiento.

Todo hogar cristiano, sobre todo en el que haya niños, debiera tener su Belén, su Nacimiento y en torno de él, decir durante esos días las oraciones de la mañana y de la noche. Los niños entenderían de ese modo, en esta época de gozo y alegría tan adaptada a la infancia, que deben asociarse a esos pastorcitos, o a esos Magos que ven en figuritas de barro, aun cuando sean un tanto toscas y anacrónicas, para adorar a Jesús tendido en unas pobres pajas y honrar a su Madre y a su padre nutricio San José, que le contemplan arrodillados. ¡Qué bien aprenderían así a conocerle, a adorarle más tarde en el Belén — casa de pan significa esta palabra — en el Belén verdadero del Sagrario!

Lo que causa pena es, ver que hay muchas parroquias donde, celebrándose, acaso, en el resto del año suntuosas funciones y novenas, nunca han visto un Nacimiento, ni se ha solemnizado ésta fiesta grandiosa de Navidad.

Sigamos, pues, la Liturgia, unámonos a la Iglesia y celebremos juntamente con ella estas hermosas solemnidades que, no solamente no quita el que nos regocijemos santamente con estos medios externos de piedad y devoción, sino que hasta Ella misma los fomenta, los impone y consagra con su divina autoridad.



F. Rayo Masini, S. O. F. Inc. 1946

NOTAS ALAVESAS

¡Vaya villancicos!

(Memorias)



EN vísperas de Navidad, fué muy general en Alava que los ciegos, deambulando por ferias y mercados y recorriendo los pueblos en busca de limosnas, anunciaran su mercancía, consistente en "Calendarios" para "el año que viene" y Villancicos para la Nochebuena. Estos Villancicos tenían siempre una segunda parte, en la que su autor se iba —como quien dice— por "los Cerros de Ubeda", cantando festines pasto-

riles, celebrados en torno del Portal donde nació el divino Niño, a quien dedicaban frases de alabanza, y le ofrecían el buen humor de la sociedad pastoril. y... hasta el último trago de la bota cuando ésta llegaba al triste remate de unirse pez con pez.

El noble labriego no regresaba a su casa sin haber adquirido el "Repertorio", para saber de lunas y tiempos, y el Villancico, más que todo para comentarlo y celebrarlo cuando en la gran Noche lo leyera con sentido el chico más adelantado; porque solamente se cantaban los de la iglesia para mejor recordarlos en las funciones.

El Ama de casa ponía todos sus cuidados en conservar los más apetitosos manjares con el consabido estribillo, que no siempre agradaba de momento: "Esto pa Navidad". No por eso olvidaba el cargo de "empapuzar" bien el par de capones para el "Señor Amo".

Y llegaba la Noche tan esperada. La colación habíase ya tomado al mediodía. Preparábase el tamboril-asador de castañas y las parrillas para asar el besugo fresco. Guisáse sin falta el bacalao; dispónese la compota, tiénese a mano el líquido para hacer el vino caliente o "zurrapote" por si llegan los vecinos a hacer compañía en la velada... y ¿a cenar? —No; antes hay que cumplir, como buenos cristianos, el deber que siempre se ha cumplido. El rezo de los Misterios Gozosos del Santo Rosario y las Cuarenta Avemarías para ofrecer hoy las mil que, con mil bendiciones, han formado parte de nuestra preparación al Santo Parto de María. ¡Qué consuelo experimenté yo al acompañar a bien morir a

una anciana que no cesaba de repetir: "En vez de mil, dos solas bendiciones, la una en vida y la otra en muerte de salvarme felizmente"! Es que se acordaba de los muchos años en que había repetido esta súplica al ofrecer las mil Avemarías, y esto le llenaba de esperanza.

La celebración de la Misa del Gallo fué bastante general en otros tiempos, pero fué suprimiéndose más tarde en muchas partes sin duda a causa de abusos que se introdujeron; por esto en no pocas parroquias se celebra todavía muy de mañana una Misa solemne llamada del Gallo, y en algunos lugares se conserva la costumbre de que la ayuden como acólitos los mozos, reminiscencia de que cuando a las doce se celebraba no parecía bien mandar a los niños.

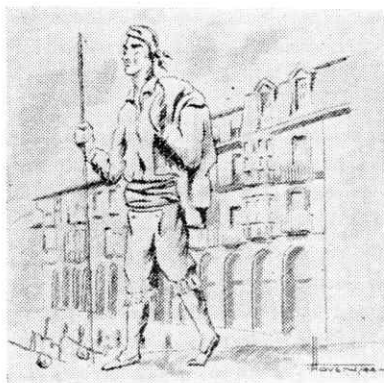
En nuestra provincia hubo antaño poca costumbre de preparar Nacimientos o Belenes; en cambio, y con muy buen sentido, se adornaba e iluminaba el misterio de Navidad que aparece en la mayor parte de los retablos mayores de nuestras iglesias. La parroquia de Santa María de Laguardia es la que se adelantó sobre este particular preparando el hermoso Nacimiento de figuras movibles, ante el que con gran solemnidad se ofrece incienso al canto del Magnificat y ante el que con tanta devoción se postran los fieles. En Labastida, el Nacimiento resultaba, en parte, al natural, con la entrada de pastores en la iglesia que ofrecían un cordero mientras cantaban letrillas populares, en cuyo estribillo se enaltecía la virginidad de la Madre de Dios. Recuerdo de una que dice así:

"En Belén tocan a fuego;—por las puertas salen llamas,
porque ha nacido esta Noche—el Redentor de las almas.
Venid pastorcitos, venid.— Santa María Virgen es".

En Salvatierra se cantaban Maitines a las once, y al canto de "Te Deum" preste y ministros descendían del coro para principiar la Santa Misa. En Vitoria el Cabildo catedralicio prestaba extraordinaria grandeza a esta solemnidad, y las calles se convertían en una continuada explosión de alegría y entusiasmo.

Y volvamos a lo de los Villancicos. Las parroquias alavesas que siguieron entonando las letrillas cantadas por sus abuelos, recibidas de los suyos, con sus sencillas y sentidas melodías populares, son las que salieron ganando en devoción y en obsequios al divino Infante, porque las parroquias de órgano y las que quisieron "modernizarse" en el pasado siglo, ¡ah! ¡qué cosas cantaron! Diríase que su regla fué ésta: "Ha nacido el Niño Jesús; con tal de manifestar alegría, todo es lícito". Y... salieron Villancicos para todos los malos gustos. Todos los aires y ritmos, desde el vals a la polca, pusieron en juego, olvidando el seis por ocho pastoril. Letras sin sentido religioso y melodías arrancadas a profanos autores, formaron materia abundante de composición, y las iglesias no supieron sustraerse al ambiente del siglo de las luces. Recuerdo haber cantado un Villancico, cuyo autor me reservo, que principiaba con la jota aragonesa, pasaba por sevillanas y terminaba con tonadillas gallegas.

Debo terminar, y lo haré describiendo un Villancico en que yo mismo tomé parte en mis años de tiple, y necesito hacer esta aclaración para ser creído.



¡Calendarios para el año
que viene!...

Un pastor invita a todo pulmón a sus compañeros con estas frases:

- "¡Vamos, vamos, pastores, corriendo! vamos, vamos, pastores, volando!"

Estos le preguntan:

¿— "¿Qué sucede? ¿Qué amenaza? ¿Qué...? Y contesta, como contestará muchas veces: — "¡Yo no lo entiendo!" Y sigue diciéndoles: — "Un hermoso paraninfo, — un refulgente mancebo, volando por esos aires, nadando por esos vientos..."

Y aquéllos vuelven a preguntar: — "¿Qué dice?... " y contesta: — "¡Yo no lo entiendo!".

Cada vez más intrigados, los compañeros siguen, sin perder el aire pastoril, haciendo nuevas preguntas como para facilitar al vidente la pregunta concreta.

Pero con todo eso, sólo logran que les haga esta manifestación: — "Ello en la Misa se dice antes del Credo, — Felices pastores, digo yo, que oían Misa con Credo y todo antes de nacer Jesucristo—. Y continúan, como es natural, preguntando a porría: — "¿Será *Dominus vobiscum*?" — No es, contesta. — "¿Será el Evangelio? — No es. — "¿Será el Aleuya? — No es.

Entonces, el coro se enturece, y canta con toda su fuerza: — "Pues dí, gran majadero: explicate como puedas. — ¡Yo no lo entiendo! Y añade, con bonita melodía, sin perder el ritmo: — "Según lo que yo concibo, es todo eso y no es todo eso; porque es *Dominus vobiscum*, es también Evangelio, es también Aleuya, pero... ¡Yo no lo entiendo! Al parecer se van orientando los compañeros, que piensan, cantando: — "¿Será *Et in terra pax* (cantaba uno que dijera: — ¡Que te quemas!) o, — sigue el tenor: — *Gloria in excelsis Deo!* — que cantaba como el Sacerdote en las grandes solemnidades.

La que se armaba entonces. Todos los instrumentos pastoriles, hasta entonces en torzada mudez, poníanse en juego para acompañar el alegre canto:

"Eso es lo que dice, lo que dice es eso; — y a Belén nos llaman; que todos marchemos; — pues a Belén pronto todos caminemos, — a ver el prodigio que anuncian los cielos".

La Iglesia hizo muy bien en suprimir tamañas osadías antilítúrgicas: dando con ello mayor fuerza a sus cantos tradicionales, para celebrar la fausta fecha del Nacimiento del Redentor, y amparando también a esos populares Villancicos tan salidos del corazón del pueblo, que son siempre fuente de santa alegría y de dulces emociones en estos días santos de Navidad.

Patricio Elósegui, Pbro. de la U. A.

RELATOS EJEMPLARES

Octavio quería un ángel

(Cuento de Navidad)

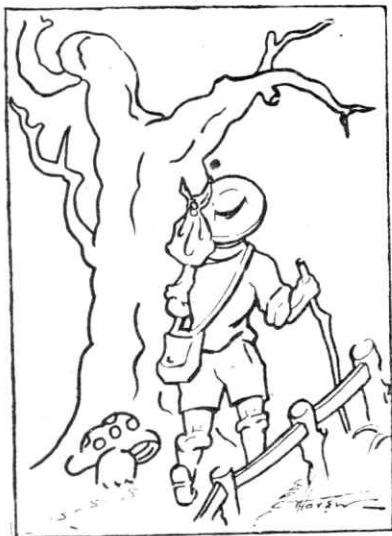


O se atrevió a bajar, no quería bajar. Lo que en realidad deseaba era no haberse marchado. El motivo por el cual había abandonado su casa tenía de todo. Nada de bueno, en sí, desde luego. Un niño de nueve años nunca puede alegar razón bastante para fugarse de casa, si tiene una madre buena. Y la de Ramonchu lo era. ¿Qué tenía que ver ella con las desavenencias surgidas entre los hermanos? ¿No sufría ella más que ninguno? Cuanto acontecía en la casa repercutía dolorosamente en su corazón sensible, que a todos amaba por igual, conllevando pacientemente los sufrimientos que unos a otros se proporcionaban, a diario y sin descanso.

Octavio era bueno. Era el mejor de los hermanos. Octavio era bueno por temperamento. Por lo demás, no tenía aún edad para serlo reflexivamente. Sus cuatro años, mal cumplidos, no permitían asegurar que fuese bueno por virtud. Pero, también la índole entra dentro de las señales de predestinación. Ingenuo, obediente, pacífico, era el encanto y el consuelo de aquella madre que tanto sufría.

Ramonchu no era ni el mayor ni el menor de los hermanos: ni era el mejor, ni el peor. Soplaban en él la envidia y el orgullo, pero soplaban con intermitencias, y le convirtieron en un muchacho inconstante, desigual: a ratos, malo, a ratos, no: orgulloso, a veces: envidioso, o no, según la temporada. Sin embargo algo predominaba en él, y lo que predominaba era una especie de terquedad rencorosa, que le hacía inaccesible al arrepentimiento y ahogaba los buenos impulsos que el ángel bueno suscitaba en su alma.

Por lo que hace a los otros hermanos, nadie pregunte cuántos eran, ni cómo se llamaban. La historia no lo dice, y, además, no importa: baste saber



Por eso se fugó Ramonchu...

cómo eran y el ambiente por ellos creado en aquel hogar infeliz. La verosimilitud del relato exige que digamos que aquellos malandrines, con sus violencias, codicias, envidias, en primer lugar; luego, con las intrigas y embrollos que de estas pasiones naturales emergen, hacían que aquella morada pareciese un remedo de la sociedad humana, un pequeño mundo de todos los tiempos, en el que los débiles y mal dotados sufren y perecen, y los fuertes prevalecen y se imponen.

Por eso, se fugó Ramonchu. Se le hacía insoportable la estancia en el hogar. Aquella madrecita era una santa, sin duda; pero, una santa carente de energía. Paciente, dulce, amante de sus hijos, pero incapaz de corregir y encauzar

en ellos los malos instintos que, a todas horas, se manifestaban como fierecillas no frenadas.

El padre, por su parte, no hacía nada, Repartía su tiempo entre el trabajo y la taberna. El hogar tenía para él pocos atractivos. Cesada la tarea del día, buscaba con preferencia la sociedad de otros compañeros, igualmente despreocupados de lo que en sus casas acontecía.

* * *

Aquellas Navidades llegaron. Llegaron como llegan otras. Con los mismos encantos misteriosos para los que cristianamente sentimos. Octavio mantenía una ilusión y se la manifestó a su madre. El quería un ángel. ¿No le habían dicho que, cuando nació el Niño-Dios, aparecieron los ángeles cantando?... Pues él quería un ángel de Navidad. ¿Caprichos de niño? ¿Presentimiento? ¡Quién sabe! ¡Cuántas veces ocurre, que no acertamos a discernir qué es lo que hay en el fondo de ciertos fenómenos que la niñez nos ofrece! El niño tiene el alma inocente, y el alma en estado de inocencia ¡se parece tanto a un ángel! Lo cierto es que Octavio quería un ángel.

Este anhelo estaba manifestando a su madrecita, en aquella noche de Navidad, mientras ésta preparaba, en la cocina donde estaban, la sobria, cena. De pronto, allá arriba, en lo alto de la chimenea, dejóse notar, un ruido extraño: así como de algo que se desprende, como de una cosa que cae rozando las paredes del estrecho conducto, y de repente... ¡¡¡plum!!!... un cuerpo, el cuerpo de un niño que se desploma violentamente sobre las cacerolas y los tizones del hogar.

Una vez repuestos del susto y de la sorpresa, acudieron todos a levantar al derribado muchacho, que expresaba el dolor de los golpes sufridos, con quejidos inarticulados. ¡Pobre niño! llenas de rasguños cara y manos, tiznadas

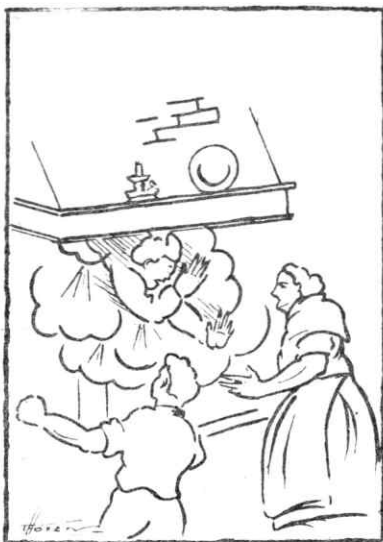
éstas y las viejas ropas por el hollín de muchas chimeneas, apenas parecía un ser humano. Más parecía un mono herido. Había, además, perdido el conocimiento. Aquella madre dolorida acordóse entonces más que nunca del hijo ausente, y sintiendo rebullir en su pecho todas las ternuras de su corazón amante, aplicóse a curar y lavar al desgraciado niño, que, tan inesperadamente, se les metía en casa, como sustituyendo en aquella noche agridulce al perdido hijo.

Entonces ocurrió lo que constituye el nudo de esta verídica historia. Los cuidados maternos de aquella buena mujer y el túbio ambiente del hogar hicieron que volviera en sí el pobre niño, el cual, recobrado el conocimiento, miró a la mujer, miróle ella a él, hablaron sus ojos y se reconocieron. ¡Era Ramonchu!...

* * *

Para remate de este verídico relato, veamos ahora lo que había pasado.

La ciudad era grade y muy populosa. Los pilletes vagabudos que pululaban por sus calles y barriadas, sin hogar, sin oficio y sin pan, eran en cantidad



El cuerpo de un niño que se desploma...

incontable. Entre ellos se metió Ramonchu y con ellos anduvo, hasta que, cansado y hambriento, se puso al servicio de un deshollinador que explotaba los escasos rendimientos del muchacho, a cambio de una escasa comida y un mal camastro donde recoger, durante la noche, sus cansados miembros.

Aquel día, quiso la bendita Providencia que el deshollinador encomendara a Ramonchu la limpieza de algunas chimeneas, entre las cuales se contaba la de su propia casa, sabiéndolo éste, ignorándolo aquél. Era el día de Navidad. De tejado en tejado había ido el pobre muchacho deshollinando chimeneas hasta que llegó a la suya propia. Sentóse allí, a orillas de la misma, con los pies dentro, para calentarlos y desentumecer sus miembros todos, entorpecidos por el frío. Hasta allí llegaba, confuso e insistente, el rumor alegre de los ruidos y canciones navideñas de que estaba llena la populosa ciudad. Sintió entonces que se le adentraba en el alma la añoranza del hogar perdido, que allí abajo estaba, y donde sus hermanitos se dispondrían a celebrar el nacimiento del Niño-Dios, y, quizás, quizás, a pesar de todo lo mediado, lloraban su ausencia, la ausencia de aquel otro hermano que un día se marchó y no se supo más de él.

Quiso bajar y no se atrevió. Además, no quería bajar. El orgullo rencoroso, aquel orgullo maldito que constituía el fondo de su carácter mal formado, le retuvo. Por fin, la emoción del momento, la fatiga del día pasado en la ruda labor, hizo que se adormilara y, perdido el equilibrio, vino a caer chimenea abajo, en medio de los suyos, en su propio hogar.

Octavio quería un ángel, y un ángel le llegó de inesperado modo. Porque, desde aquel día, Ramonchu fué muy otro. Vencido su orgullo con la amarga experiencia pasada, imitó en adelante la humildad del Niño de Belén y quedó convertido en un verdadero ángel del hogar. Con su ejemplo, corrigiéronse también sus hermanitos, y hasta el padre, el padre también, experimentó la bienhechora influencia de aquella bendita Navidad. Dejó de frecuentar la taberna y viósele desde entonces entregado a la cristiana educación de sus hijos.

José Madinabeitia, Pbro.

CRONICA DE ESTIBALIZ

AL TERMINAR EL AÑO.—Con la terminación del año 1946, cumple nuestra Revista "ESTIBALIZ" cinco años de existencia. Por ello elevamos al Señor, por mediación de nuestra celestial Señora y Patrona Santa María de Estíbaliz, las más filiales gracias salidas de lo íntimo de nuestro corazón.

Damos también gracias al Señor, por mediación de la que es nuestra Madre, por todos los favores que ha derramado sobre los devotos de nuestro Santuario y sus familias. Basta recorrer las páginas de esta Crónica, escritas al correr de los días, para ver cuánto se extiende la auténtica y filial devoción de los alaveses hacia la que es su celestial Señora. Peregrinaciones fervientes, más numerosas cada vez; familias favorecidas; devotos agradecidos... todo esto es lo que revela la vida íntima de un pueblo que tiene todavía bien arraigada su fe cristiana y muy adentrada en su pecho la devoción a la Santísima Virgen María bajo la advocación de Estíbaliz.

Entre las peregrinaciones llegadas hasta Estíbaliz, es digna de subrayarse la segunda organizada por los Recorridos de Santa María de Estíbaliz en la provincia de Alava.

En otro orden de cosas, la vida de la Comunidad Benedictina, encargada de mantener el culto en el Santuario, se desenvuelve, aunque lenta, felizmente. Son ya nueve los monjes Sacerdotes que la integran, más varios hermanos y más de una treintena de Oblatos. La educación y formación de estos niños es la que absorbe la casi total atención de la Co-

munidad. Para ellos se ha habilitado una sección adecuada de la casa.

Finalmente, las obras del apartadero ferroviario de Vasco-Navarro desde Andollu a Estíbaliz prosiguen metódicamente hacia su fin.

Todo esto, repetimos, es para dar gracias a Dios nuestro Señor, por mediación de nuestra Madre de Estíbaliz, y así lo hacemos públicamente desde estas páginas, escritas todas ellas para mayor gloria de Dios y honor de la Santísima Virgen.

AGRADECIDOS A SANTA MARIA DE ESTIBALIZ.—*"Celestial Madre y Patrona, Santa María de Estíbaliz: Te invoqué en una apremiante necesidad, confiando en tu maternal protección, y alcancé lo que te pedía. Mando decir una Misa y doy la limosna prometida.—Melchor G. de Andoin. Tolosa"*.

"Quiero mostrar públicamente mi gratitud a Santa María de Estíbaliz, por los favores alcanzados, y doy estipendio para dos misas.—María Viguri. Villafraanca de Alava".

"Invoqué la ayuda de nuestra querida Madre de Estíbaliz en favor de otra persona, y fui escuchada. Mando celebrar Misas.—Beatriz Madinabeitia".

"Al tener que operarme, puse por Abogada en este trance a nuestra Celestial Patrona Santa María de Estíbaliz, y salí con entera salud. Mando celebrar dos Misas en su altar y doy la limosna prometida.—Ignacia Beitia. Mendoza".

"Madre nuestra de Estíbaliz: Te doy las gracias más rendidas por haber escuchado mi petición. Mando celebrar

una Misa en tu altar.—*Isabel Arregui*".

"Santa María de Estibaliz: Te damos gracias por haber escuchado nuestras súplicas y pedimos tu especial protección en lo sucesivo. Encargamos la celebración de una Misa en tu altar.—*Matilde y Justa Beltrán. Dallo*".

BODAS.—Para implorar especiales bendiciones de nuestra Madre de Estibaliz a los comienzos de su nuevo estado, han contraído matrimonio ante su sagrada Imagen:

Don Juan María Abreu Zumárraga de Vitoria, con doña María Pilar Bazan Knorr, de Vitoria.

Don Gerardo Beltrán de Otálora, de Ilárraza, con doña Benita Ruiz de Azúa y Sz. de Buruaga, de Junguitu.

Don Juan Mugaburu Oleta, de Zizúquil, con doña Carmen Urquiola, de Ochandiano.

Don Jesús Sz. de Ugarte, con doña Pascuala Miguel García, de Virgala-Mayor.

PRESENTACION DE NIÑOS A SANTA MARIA DE ESTIBALIZ.—Para implorar sobre ellos las maternales bendiciones de Santa María de Estibaliz, han sido presentados ante su sagrada Imagen los niños:

Amalia Sz. de Vicuña y Mz. de Marigorta, hija de don Julio y doña Magdalena, acompañada de su abuela doña Salustiana Rz. de Azúa y de su tía Isabel Sz. de Vicuña, Propagandista de "ESTIBALIZ". (Ezquerecocha). Mercedes, Miguel y Juan María Mz. de Ilárduya Trocóniz, hijos de don Miguel y doña Dorotea, (Salvatierra). Celestino e Isabel Lz. de Heredia Caranca, hijos de don Eladio y doña Victorina (Caranca). María del Carmen Caranca Retana, hija de don Nemesio y doña

Felisa, Rosalía, María Purificación, Irene, Angel, Luis-María y José-Miguel Sasigain y Lz. de Subijana, hijos de don Antonio y doña María. (Árbulo).

Rosa-María Fz. de Trocóniz y Lz. de Arróyabe, hija de don Luis y doña Juanita, (Armentía). María-Blanca Rz. de Arcaute y Caicedo, hija de don Avelino y doña Lucia, (Zurbano). Margarita-Maria y María-Teresa Aguirre y Ruiz de Arcaute, hija de don Félix y doña Petra. (Vitoria).

Angel-María Simón Bastera, hijo de don Daniel y doña Agueda (Aberásturi).

POR NUESTROS DIFUNTOS.—Por sus familiares, suscriptores de nuestra Revista "ESTIBALIZ", hemos recibido el encargo de recomendar a las oraciones de sus lectores el eterno descanso de:

Doña Ceferina Fz. de Retana y Oz. de Urbina, fallecida en el Sanatorio de Leza el 1.º de septiembre, a los 28 años. Era natural de Zuazo de Vitoria y hermana política de la señorita Petra Múgica, Propagandista de "ESTIBALIZ".

Don Jerónimo Madinabeitia Berasategui, fallecido en Albéniz el 24 de septiembre, a los 79 años. Era tío de la señorita Beatriz, Propagandista de "ESTIBALIZ".

Don Antonio Díaz de Junguitu, fallecido en Arbulo el 21 de octubre, a los 69 años.

Han sido celebradas Misas por las almas de don Gregorio Sampedro; don Zacarías Ladrón de Guevara; don Vicente Gauna; doña Valentina Martínez; don José Soria Gastiasoro; don Santos Uriarte; doña Bernardina Gastiasoro.

Dales, Señor, el eterno descanso, y haz que les alumbré la eterna luz.

EL CRONISTA

Indice General del Tomo V

Año de 1946

ARTICULOS DE ACTUALIDAD

Hacia nuestro ideal, pág. 1.—Buenas noticias, pág. 17.—Hace falta una alfombra, pág. 33.—Nuestra fiesta de Mayo, pág. 49.—Santa María de Estibaliz, Reina y Patrona de Alava, pág. 65.—Un grave peligro, pág. 81.—Obligación sagrada, pág. 97.—Con toda sinceridad, pág. 113.—Divino aguinaldo, pág. 153, *por Lázaro Seco, O. S. B.*

SECCION MARIANA

Madre de Dios, *por Francisco Sánchez, O. S. B.*, pág. 2.—Bajo el manto de la Santísima Virgen María, *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 18.—La Virgen y San José, *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 34.—La Corredentora, *por Francisco Sánchez, O. S. B.*, pág. 50.—La Asunción de la Santísima Virgen, I y II, *por Francisco Sánchez, O. S. B.*, págs. 82-98.—Recemos el Rosario, *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 116.—Asunción y Mediación universal de la Santísima Virgen, *por Acción Católica de Gijón*, pág. 139.

SAGRADA LITURGIA

Vaso de elección, *por Antonio Ortiz, O. S. B.*, pág. 4.—Preparemos la Pascua, *por Francisco Sánchez, O. S. B.*, pág. 20.—Preparando la Pascua, *por Francisco Sánchez, O. S. B.*, pág. 38.—Aleluya, *por Antonio Ortiz, O. S. B.*, pág. 53.—El adorno de nuestros Altares, *por F. Ogueta, Pbro.*, pág. 84.—Santo y saludable, *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 137.—El lenguaje de los Nacimientos, *por Albino Ortega, O. S. B.*, pág. 156.

VIDA CRISTIANA

Los pueblos y el Sacerdote, *por Jesús Fernández de Ogueta, Pbro.*, pág. 6.—Un poco de historia cuaresmal, *por J. Fernández, Pbro.*, pág. 40.—El catecismo en los pueblos de Alava, *por Ciríaco Armentia, Pbro.*, pág. 66.—Un modelo de devoción mariana: Santa Gema Galgani, *por María Berta Quintero de Ballespin*, pág. 100.—Por Cristo y por las almas: En el Domingo mundial de la Propagación de la Fe, *por J. Fernández, Pbro.*, pág. 118.—Lecciones de Belén (Soneto), *por Benito Tapia, O. S. B.*, pág. 155.

HISTORIA Y ARTE

Un retablista alavés del siglo XVII, *por José Madinabeitia, Pbro.*, pág. 25.—
De cómo es y cómo se hizo el retablo de Galarreta, I, II y III, *por José Ma-*
dinabeitia, Pbro., págs. 86-102-121.

PAGINAS BENEDICTINAS

Las fiestas patronales montserratinas, *por Eugenio María Cano, O. S. B.*,
pág. 68.

NOTAS ALAVESAS

Cién kilómetros a pie (Impresiones de mi peregrinación a Estíbaliz), *por*
José María Izal, pág. 11.—Peregrinando a Estíbaliz, *por Bernardino G. de*
Albéniz, Pbro., pág. 43.—Alava por Santa María de Estíbaliz; principales
funciones en Alava: la segunda peregrinación de los Recorridos, *por el Cronista*,
pág. 56.—Para memoria y ejemplo: En la muerte del Padre Mauricio P. de
Arrilucea, O. F. M., *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 71.—Memorias, *por Pa-*
tricio Elósegui, Pbro., pág. 125.—Las Juntas Generales de Alava (Memorias),
por Patricio Elósegui, Pbro., pág. 141.—¡Vaya villancicos! (Memorias), *por*
Patricio Elósegui, Pbro., pág. 158.

RELATOS EJEMPLARES

Eramos seis en la casa... (Plegaria sencilla a Nuestra Señora de Estíbaliz),
por José Ochoa de Baquedano, pág. 9.—La herencia adelantada, *por Antonio*
de Arrizala, pág. 22.—Historia de una bicicleta, *por Lázaro Seco, O. S. B.*,
pág. 59.—Historia de una patata, *por Lázaro Seco, O. S. B.*, pág. 90.—La
conciencia y el moribundo, *por Conchita Castillo*, pág. 104.—Acotaciones al
tiempo, *por José Madinabeitia, Pbro.*, pág. 144.—Octavio quería un ángel
(Cuento de Navidad), *por José Madinabeitia, Pbro.*, 161.

CRONICA DE ESTIBALIZ

Peregrinaciones, efemérides principales, fiestas, acciones de gracias, bodas,
presentación de niños a la Virgen, nuestros difuntos, etc., páginas 13, 30, 45,
61, 74, 92, 107 y 132.

BIBLIOGRAFIA

Reseña de libros nuevos, páginas 16, 48, 64, 112 y 136.

GRABADOS

En todos los números.

"LA PREVISORA"

MUTUALIDAD PATRONAL SOBRE ACCIDENTES DEL TRABAJO

Entidad colaboradora n.º 38 del Instituto Nacional de
Previsión para las prestaciones del SEGURO
DE ENFERMEDAD

Prado, 5 (Edificio propiedad de la Mutua) Teléfono 1432

VITORIA
(Agencia en Salvatierra)

CLINICA DE OPERACIONES

Dirigida por los Médicos del Hospital Civil

DR. GOMEZ DE ARTECHE

Jefe del servicio Cirugía hombres, y

DR. ORTEGA DE LA RIVA

Jefe del servicio Cirugía de mujeres

Rayos X - Diatermia

Fray Francisco, 4 Teléf. 1918

VITORIA

DR. URANGA GOITIA

Especialista en:

Embarazo - Partos - Enfermedades
y Cirugía de la mujer

Diatermia - Onda corta-Ultra-corta
R. Ultravioletas. Electroterapia.

S. Prudencio, 21, 1º T. 1619 **VITORIA**

JOSE DE GUEVARA JAUREGUI

MEDICINA INTERNA

Herrería, 2-1.º

VITORIA

OPTICA MODERNA

Recetas al día (alta precisión)

Fábrica: Olaguibel, 40

Despacho: Dato, 9

VITORIA

G. OZAETA SEGUROS

Contra accidentes - Agrícolas - De

vida - De responsabilidad civil -

Contra incendios

Prado, 10. Telf. 1834. **VITORIA**

SALON

DEL

MUEBLE

VITORIA

BANCO DE BILBAO

FUNDADO EN 1857

ADMINISTRACION CENTRAL: BILBAO

Servicio extranjero: Madrid

CAPITAL SOCIAL	200.000.000
CAPITAL DESEMBOLSADO	152.690.000
RESERVAS	150.000.000
CAPITAL DESEMBOLSADO Y RESERVAS	302.690.000

Extensa red de Sucursales.—Corresponsales en todo el mundo

ALMACEN DE COLONIALES, FRUTAS Y HORTALIZAS

LEZA

GRAN SURTIDO DE LICORES
PATATA DE CONSUMO Y SIEMBRA

Almacenes

Rioja, 16 y 20; Teléf. 2145

Paz, 1 e Independencia, 17; Teléf. 2371

VITORIA

CASA ARBINA

Fábrica de toda clase de objetos
de mimbre y junco

Esterería - Persianas corrientes y
de fantasía - Palmas para Ramos

San Antonio, 23

VITORIA

PAÑERÍA IBARRA SASTRERÍA

Confección para caballeros y niños

P. Virgen Blanca, 9 y P. España, 29

Exposición: General Loma, 1 VITORIA

SUCESORES DE AGUIRRE

Hierros y Aceros

Grifería R. de Anitua

Generalísimo Franco, 24. Telf. 1137.

VITORIA

NARCISO GONZALEZ

Construcción en general :-: Sa-
neamiento de sótanos

Oficinas: San Antonio, 10.

Domicilio: M. Iradier, 18. Telf. 1385

VITORIA

ARSENIATO DE PLOMO

LLOFAR 30 %

PAGRA 30 %

Productos de máxima garantía en envases originales

LABRADORES: Informaos del resultado que han obtenido los que emplearon nuestros arseniatos el pasado año.—Nuestros agentes tienen ya a vuestra disposición nuestros arseniatos

LLOFAR Y PAGRA

Dirige tus peticiones a nuestros Agentes autorizados

Sociedad Española para la Mejora de la Patata, S. A.

Ramón Castaño Alonso

Comandante Izarduy, 9

VITORIA

Burgos, telf. 2521—Vitoria, telfs. 1018 y 2075—Bilbao, telf. 19071

RICARDO BUESA

PRADO, N.º 2
TELEF. 1638
VITORIA

DROGUERIA
PERFUMERIA
SEMILLAS

NAIPES DE TODAS CLASES



Hijos de HERACLIO FOURNIER
VITORIA (ESPAÑA)

**COLEGIO DEL SAGRADO CORAZÓN
(CORAZONISTAS)**

LEGALMENTE RECONOCIDO

Internos - Mendicpensionistas - Externos

Esmerada educación cristiana y patriótica - Primera enseñanza graduada - Bachillerato o Enseñanza media - Comercio

Resultados obtenidos en los exámenes de Estado.—1938-39: 17 presentados; 9 notables; 8 aprobados.—1939-40: 42 presentados, 2 sobresalientes con M. de H. 24 notables; 16 aprobados.—1940-41: 39 presentados: 4 notables; 35 aprobados.—1941-42: 46 presentados: 2 sobresalientes con M. de H.; 10 notables; 34 aprobados.—1942-43: 23 presentados; 2 sobresalientes; 5 notables; 11 aprobados.—TOTAL: 167 presentados; 4 sobresalientes con M. de H.; 2 sobresalientes; 52 notables; 103 aprobados.

FRAY FRANCISCO, 1 TELEF. 1741 VITORIA

A J U R I A S . A .

MAQUINARIA AGRICOLA

VITORIA



Caja Provincial de Ahorros de Alava

FUNDADA Y GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION
FORAL Y PROVINCIAL

ESCUCHA

¡LABRADOR ALAVES!

En esta Caja, que se fundó para tí, encontrarás lo que buscas, pues a través de su Servicio Agrícola, verás aliviadas tus preocupaciones. Acércate a esta Caja con confianza, como si fuese la prolongación de tu propia casa no olvidando que esta Institución está dedicada por entero a tí y que ha sido puesta bajo la protección de nuestra celestial Patrona Santa María de Estíbaliz.

ESTA CAJA fué creada para tí y

para tu bien, por eso confía en

ella, como ella CONFIA EN TI.

DOMICILIO SOCIAL:

Plaza de España, 12 y 13 y Postas, 15.

TELEFONOS:

Dirección: 2100. Servicio Agrícola: 1863. Oficinas: 1320.

VITORIA

La Revista "ESTIBALIZ"

Desea felices Pascuas de Navidad
a todos sus Lectores, Anunciantes
y Propagandistas.

CALZADOS VADILLO

Especialidades en calzado de campo
Gran surtido para señora y niña

Generalísimo Franco, 14

Teléfono, 2491

V I T O R I A



VIDA-ACCIDENTES-INCENDIOS
ROBO - AUTOMÓVILES
TRANSPORTES - ETC.

Subdirección para Alava,
Treviño y Miranda de Ebro:

Victoriano G. de Albéniz

PLAZA DE SANTA MARIA, 1-1.º

V I T O R I A

